

CURRICULUM VITAE

PRZEMYSŁAW WIŚNIEWSKI

Born in Poznań, Poland 1954.

Address: ul.Grabowa 34, 54-115 Wrocław, POLAND

Telephone: Office +48 71 353 28 05

GSM + 48 602 308 620

e-mail: prwconsulting@o2.pl



Formal education

Matriculation Examination at Grammar School in Poznan,	1973
Master of Science Phil. - Classical Philology at the University of Wrocław,	1978
Eastcom Management, Training and Assistance Program (EMTA) performed by a team of senior consultants selected and sponsored by Swedish Government - 18 months on the job education within economics and management, Wrocław	1992
Planning and Developing New Products and Markets, a week seminar by American Management Association, St. Petersburg., Florida, USA	1995
Distribution of Household Appliances, practical training in retail/distribution organization, Bluefield State College, Bluefield, West Virginia, USA	1995
NARDA/NASD Leadership Conference, distribution and marketing of household appliances, Las Vegas, Nevada, USA	1995
Program of Agency for International Development of the Government of the USA in the field of entrepreneurial management and executive development	1996
Public Relations - internal communication, seminar by Remedia Public Relations, Wrocław	1998

Languages:

Fluency in Polish, English. Working knowledge of German, Swedish and Russian.

Language certificates:

Communicate English Proficiency Assessment (CEPA)	1995
First Certificate in English (No.: 1874598)	1998
m-linqua - translation training	2011-2012
Intense training in Legal Translations (Renata Świgońska Law Office)	2013-2014

Employment:

Employer	Position	Period
Wrocławskie Wydawnictwo Prasowe	Journalist	1979-1986
Road Transport Enterprise	Owner	1986-1989
Lower Silesian Economic Society		
EMTA - Program	Management consultant	1991-1992

MTA Consulting Ltd.	Partner, Board Member	1991-1995
Nuova-Budexpol Ltd.	Managing Director	1994-1997
PRW Consulting	Owner	1997-

My translations include the following areas:

- on-line translations (in Smartling and MotaWord – these include projects for Uber, Wish, Busbud, Dynamic Signal, Lifesize and many others)
- interpreting and technical translation for Liquid Oxygen and Nitrogen Plant – build by English company in Brzeg Dolny, Poland
- localization of IBM software (in IBM Translation Manager)
- proof reading and localization of various versions of Corel products
- proof reading and translations of IT materials (for Dell, SolidWorks, Dynamic Signal)
- interpreting and translations in the field of management consulting and marketing
- maritime industry (over 50 Drydock Technical Specifications for various vessel types)
- household appliances (translations for Electrolux and Husqvarna)
- machine industry (translations for CNH and Caterpillar)
- automotive industry (translations for Renault, DAF & Jaguar)
- legal translations (mostly managerial and sales contracts)
- power generation (both translations and interpretation)
- literature

In order to secure good translations quality I also work with SDL Trados Studio 2014 (own license) and memoQ 2014 R2 (client's license).

For more details and clients' opinions please have a look at my ProZ profile:
<http://www.proz.com/profile/1919018>